



HURAKAN

CITRUS JUICER HURAKAN HKN-SPM, HKN-SPME



DEUTSCH	DE	2
ENGLISH	EN	7
FRANÇAIS	FR	11
РУССКИЙ	RU	16



1. TECHNISCHE DATEN

Typ	HKN-SPM	HKN-SPME
Abmessungen, mm	340x230x365	340x245x355
Anschlusswert, kW	0,18	
Netzdaten	220-240 V / 50 Hz	
Maximale Dauer des Dauerbetriebs, Min	5	
Gewicht, kg	4	4

Der Hersteller behält sich das Recht vor, die Optik und die Ausführung des Geräts zur Verbesserung seiner Leistungseigenschaften zu ändern, wobei die technischen Daten unverändert bleiben.

2. INSTALLATION UND VORBEREITUNG FÜR DEN BETRIEB

- **Achtung! Alle Installations- und Inbetriebnahmearbeiten müssen von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden.**
- **Warnung! Zu Ihrer Sicherheit muss das Gerät geerdet sein.**
- Stellen Sie sicher, dass die Netzspannung mit der Betriebsspannung des Geräts übereinstimmt, prüfen Sie, ob die Schutzvorrichtungen installiert sind und ob sie entsprechend ihrer Leistung und ihren Eigenschaften ausgelegt sind.
- Die Schutzeinrichtungen müssen sich in unmittelbarer Nähe des Geräts oder in der Schalttafel befinden, wenn diese direkt zugänglich ist. Die Steckdose muss den Sicherheitsanforderungen entsprechen und sicher geerdet sein.
- Die elektrische Verkabelung muss für die Nennleistung des Geräts geeignet sein. Die Nichtbeachtung kann zu einem Brand führen.
- Während des Transports des Geräts können sich Teile, elektrische Verbindungen und bewegliche Mechanismen lockern, überprüfen Sie diese daher vor der ersten Inbetriebnahme.
- Achten Sie darauf, dass das Kabel nicht zwischen Gegenständen und Möbeln liegt, die Druck ausüben und das Stromkabel beschädigen könnten. Das Kabel darf nicht geknickt oder verwickelt werden.
- Verwenden Sie für den Anschluss des Geräts keine Haushaltsverlängerungskabel.
- Ein falscher Anschluss oder ein defekter Stecker oder eine defekte Steckdose kann zu einem Brand führen.
- Bevor Sie das Gerät zum ersten Mal benutzen, entfernen Sie alle Verpackungsmaterialien, Broschüren, Plastiktüten usw. von der Oberfläche des Geräts und reinigen Sie es dann gemäß den Anweisungen im Abschnitt "Wartung und Pflege".
- Das Gerät ist auf einer stabilen, rutschfesten, ebenen Grundfläche mit einem Mindestabstand von 50 mm zu Wänden, Rampen, Stufen und anderen Geräten aufzustellen. Das Gerät darf nicht in der Nähe von Waschbecken, Handwaschbecken oder Heizgeräten (Herd, Ofen) aufgestellt werden.
- Lassen Sie das Gerät nicht von Personen bedienen, die nicht mit dieser Betriebsanleitung vertraut sind und die nicht sicherheitstechnisch unterwiesen wurden, da dies zu Verletzungen oder zum Tod führen kann.

- Treffen Sie Maßnahmen zum Schutz des Geräts vor Regen und Feuchtigkeit.

3. SICHERHEITSTECHNIK

• Achtung! Arbeiten an diesem Gerät dürfen erst nach dem Lesen dieser Anleitung und einer Sicherheitsunterweisung durchgeführt werden.

• Bei der Installation, der Vorbereitung für den Betrieb, dem Betrieb, der Wartung und der Reparatur sind neben den in dieser Anleitung aufgeführten Sicherheitsanforderungen auch die Sicherheits-, Brandschutzbestimmungen und Hygienevorschriften gemäß den Vorschriften des Landes, in dem dieses Gerät betrieben wird, strikt zu beachten.

• Gemäß den Hygienestandards sollten bei der Arbeit mit dem Gerät die Haare zusammengebunden werden (eine Kopfbedeckung wird empfohlen) und es dürfen keine potenziell gefährlichen Kleidungs- und Schmuckstücken (lose Kleidung, Schals, Halstücher, Krawatten, Halsketten, Armbänder, Ringe usw.) getragen werden.

• Stecken Sie während des Betriebs nicht Ihre Hände oder Fremdkörper in den Arbeitsbereich des Geräts unter der Schüsselabdeckung. Verwenden Sie den Schieber, um die Lebensmittel zur Schnecke zu führen.

• Legen Sie keine Metallgegenstände (Messer, Gabeln, Löffel usw.) in das Gerät.

• Die Saft- und Abfallbehälter dürfen nicht überfüllt werden, da dies das Gerät beschädigen kann.

• Überlasten Sie das Gerät nicht. Laden Sie nicht zu viele Produkte auf einmal und drücken Sie das Produkt nicht mit Gewalt zur Schnecke.

• Heiße Lebensmittel dürfen nicht verarbeitet werden.

• Das Gerät darf nicht im Leerlauf (ohne eingelegte Lebensmittel) gestartet werden.

• Das eingeschaltete Gerät darf nicht zerlegt werden.

• Vor dem Einschalten muss das Gerät vollständig montiert sein, die Aufnahmeschale muss in der Arbeitsposition installiert sein. Wenn der Einfülltrichter nicht installiert ist, lässt sich das Gerät nicht starten.

• Die Demontage des Geräts darf erst erfolgen, wenn Schnecke und Sieb vollständig zum Stillstand gekommen sind.

• Lassen Sie das eingeschaltete Gerät nicht unbeaufsichtigt.

• Bewahren Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

• Lagern Sie keine brennbaren Gegenstände in unmittelbarer Nähe des Geräts.

• Bei der Lagerung des Geräts sollte die Umgebungstemperatur unter 45 °C liegen, die Luftfeuchtigkeit sollte 85% nicht überschreiten.

• Wenn das Gerät nicht betrieben oder unter ungünstigen Umgebungsbedingungen betrieben wird, trennen Sie das Gerät vom Stromnetz, um Notfälle zu verhindern.

• Es ist streng verboten, das Gerät mit einer offenen Wasserquelle zu waschen oder die Motoreinheit in Wasser zu tauchen. Die Nichtbeachtung kann zu Geräteschäden und Verletzungen führen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser mit der Steckdose und dem Schalter in Berührung kommt.

• Vor dem Waschen, Reparieren oder Bewegen des Geräts ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.

• Fassen Sie das Netzkabel nicht mit nassen Händen an, da sonst die Gefahr eines Stromschlags besteht.

DE

- Ziehen Sie beim Trennen der Stromversorgung nicht am Kabel, sondern fassen Sie immer am Stecker.
- Wenn Sie eine Beschädigung des Netzkabels feststellen, ersetzen Sie es sofort. Andernfalls kann es zu einem elektrischen Schlag oder Entzünden kommen.
- Wartungs- oder Reparaturarbeiten dürfen nur durchgeführt werden, wenn das Gerät von der Stromversorgung getrennt ist.
- Berühren Sie den Schalter oder den Stecker nicht mit nassen Händen.
- Bewegen Sie das Gerät während des Betriebs nicht.
- Das Gerät darf nicht von Kindern, Personen mit eingeschränkten körperlichen, geistigen oder intellektuellen Fähigkeiten oder Personen ohne Erfahrung und einschlägige Kenntnisse betrieben werden. Eine Ausnahme ist zulässig, wenn die Aufsicht oder Unterweisung durch die für ihre Sicherheit verantwortliche Person erfolgt.

Der Betrieb ist verboten:

- wenn das Gerät nicht richtig funktioniert;
- wenn es beschädigt oder heruntergefallen ist;
- wenn das Netzkabel oder der Stecker beschädigt ist.

4. ARBEITSWEISE

- Das Gerät ist für das Entsaften von frischen Zitrusfrüchten durch mechanische Verarbeitung ausgelegt.
- **Das Gerät ist nicht für sehr harte Produkte (Obstkerne, Eis, gefrorenes Obst, Kokosnüsse usw.) geeignet.**
- Waschen Sie die Früchte vor der Verarbeitung gründlich.
- Saft sollte am besten sofort nach der Zubereitung serviert werden, da er mit der Zeit an der Luft seinen Geschmack und Nährwert verliert.
- **Das Gerät ist nur für den intermittierenden Betrieb mit einer Arbeitszyklusdauer von höchstens 5 Minuten ausgelegt. Das bedeutet, dass nach jeweils 5 Minuten Betrieb eine technologische Pause von mindestens 10 Minuten erforderlich ist.**
- Wenn nicht genügend Zeit für die Zubereitung des gesamten Saftes war, sollten Sie das Gerät ausschalten und eine Weile abkühlen lassen, bevor Sie den Entsaftungsprozess fortsetzen.

Arbeitsfolge:

1. Schneiden Sie die Frucht in zwei Hälften.
2. Stellen Sie eine Tasse unter den Ausguss.
3. Stecken Sie den Stecker in die Steckdose. Stellen Sie den Schalter auf Position "1". Drücken Sie die Hälfte der Orange auf den Pressekegel. Üben Sie weiterhin gleichmäßigen Druck aus, bis der Saft aus dem Ausguss zu fließen beginnt. Entfernen Sie die Schale und legen Sie die zweite Hälfte der Orange auf. Wiederholen Sie den oben beschriebenen Vorgang. Achten Sie auf die Reinigung des Filters, damit er nicht überläuft.
4. Stellen Sie den Schalter auf "0", wenn Sie den Entsafter nicht mehr benutzen wollen. Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.

5. Wenn Sie hören, dass sich die Motordrehzahl verlangsamt oder der Motor stoppt, bedeutet dies, dass Sie zu stark drücken. Wenn Sie zu viel Kraft aufwenden (Überlastmodus), schaltet eine Temperaturschutzvorrichtung den Motor ab und verhindert so Schäden. In einem solchen Fall empfehlen wir, den Entsafter mit dem Netzschalter auszuschalten. Nach ein paar Minuten kühlt der Motor ab, und Sie können den Entsafter weiter benutzen.

5. WARTUNG UND PFLEGE

- **Bevor Sie das Gehäuse reinigen, trennen Sie das Gerät vom Stromnetz, indem Sie den Stecker aus der Steckdose ziehen.**
- **Teile des Geräts, die mit Lebensmitteln in Berührung kommen, müssen nach jedem Gebrauch sofort gereinigt werden.**
- Wischen Sie die Motoreinheit des Geräts mit einem sauberen, trockenen Schwamm oder Tuch ab. Die Verwendung von Wasser zur Reinigung der Motoreinheit ist nicht zulässig.
- Verwenden Sie zum Reinigen der abnehmbaren Teile des Geräts eine warme Lösung mit einem milden Reinigungsmittel und spülen Sie die Teile anschließend mit Wasser ab.
- Tauchen Sie abnehmbare Teile des Geräts nicht über längere Zeit in Wasser oder Lösungen ein.
- Es ist verboten, abnehmbare Teile des Geräts in der Spülmaschine zu waschen.
- Wischen Sie die Geräteteile nach dem Waschen mit einem fusselfreien Tuch ab, um die Feuchtigkeit zu entfernen, oder lassen Sie sie an der Luft trocknen, ohne das Gerät zusammenzubauen, bis alle Teile trocken sind.
- Verwenden Sie zur Reinigung des Geräts keine Scheuermittel, Metallschwämme und -bürsten, schneidende und stechende Gegenstände, aggressive und chlorhaltige Reinigungsmittel, Benzin, Säuren, Laugen und Lösungsmittel.
- Wenn das Gerät über einen längeren Zeitraum nicht benutzt wird (Wochenende, Urlaub usw.), sollte die Stromversorgung unterbrochen und das Gerät gründlich gereinigt werden.

6. WARTUNG UND REPARATUR

ACHTUNG: WARTUNGS- UND REPARATURARBEITEN MÜSSEN BEI VOLLSTÄNDIG ABGESCHALTETER STROMVERSORGUNG DURCHFÜHRT WERDEN, INDEM DER NETZSCHALTER IN DIE STELLUNG "OFF" GEBRACHT UND DER STECKER AUS DER STECKDOSE GEZOGEN WIRD, UND ZWAR DURCH QUALIFIZIERTES FACHPERSONAL.

Die Wartung des Geräts muss in Übereinstimmung mit den Vorschriften des Landes, in dem das Gerät eingesetzt wird, durchgeführt werden. Die in dieser Anleitung enthaltene Vorgangsliste gilt als empfehlend.

Führen Sie bei der Wartung die folgenden Arbeiten durch:

- Unterweisen Sie das Personal, das mit dem Gerät arbeitet, und prüfen Sie das Wissen von den Betriebsanweisungen.
- Befragen Sie das Personal, das mit dem Gerät arbeitet, um festzustellen, ob das Gerät abnormal funktioniert.
- Führen Sie eine Sichtprüfung des Zustands des Geräts durch.
- Stellen Sie sicher, dass es keine blanken Drähte gibt.

DE

- Überprüfen Sie die Unversehrtheit der Erdungsleitung und des Erdungskreises des Geräts selbst (von der Erdungsklemme zu den zugänglichen Metallteilen - der Widerstand sollte nicht mehr als 0,1 Ohm betragen).
- Ziehen Sie die Kontaktstromgruppen, Sensoren, Relais/Schütze, Mikroschalter mit Verriegelung, Thermo-/Stromschutz- und andere Not-Aus-Elemente, Lampenfassungen, Signaleinrichtungen, Abdeckungen, Befestigungen und beweglichen Teile des Geräts (falls vorhanden) durch.

Reparaturen am Gerät dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden. Sollte das Gerät abnormal funktionieren, schalten Sie das Gerät aus, indem Sie den Hauptschalter auf "Off" stellen und/oder den Stecker aus der Steckdose ziehen, und wenden Sie sich an den Kundendienst.

Es ist streng verboten, das bekanntermaßen defekte Gerät zu betreiben.

Der Verkäufer und der Hersteller haften nicht für direkte oder indirekte Schäden, die durch einen Unfall oder durch Betreiben eines defekten Geräts entstanden sind.

7. TRANSPORT UND LAGERUNG. ENTSORGUNG

- Dieses Gerät kann unter Beachtung der Warnhinweise auf der Verpackung und der für den jeweiligen Verkehrsträger geltenden Vorschriften mit jedem Transportmittel befördert werden.
- Beim Verladen und Transportieren des Geräts darf es nicht gekippt oder Stößen ausgesetzt werden. Bewegen Sie die Transportverpackung auf einer schrägen Fläche unter Beachtung der Kennzeichnung "TOP" in einem Winkel von maximal 15 %.
- Das Transportieren des Geräts auf der Schiene und auf der Straße erfolgt in abgedeckten Fahrzeugen.
- Nach dem Transport muss das Gerät funktionsfähig sein und darf keine Schäden aufweisen.
- Das Gerät sollte in seiner Transportverpackung in Lagern gelagert werden, die vor atmosphärischen Niederschlägen und mechanischen Beschädigungen geschützt sind.
- Lassen Sie das Gerät nicht wackeln.
- Bewahren Sie das Gerät nicht umgedreht auf.

Wenn das Gerät am Ende seiner vorgesehenen Lebensdauer nicht mehr benutzt wird, muss der Betreiber es der für seine Entsorgung zuständigen Person übergeben.

Entsorgen Sie das Gerät nach den allgemeinen Regeln des Recyclings von Sekundärrohstoffen gemäß den Vorschriften des Landes, in dem das Gerät entsorgt wird.

1. SPECIFICATIONS

Model	HKN-SPM	HKN-SPME
Overall dimensions, mm	340 × 230 × 365	340 × 245 × 355
Installed power, kW	0.18	
Power supply	220–240 V / 50 Hz	
Maximum continuous operation time, min	5	
Weight, kg	4	4

The manufacturer reserves the right to change the appearance and design of the device to improve its usability while preserving the specifications.

2. INSTALLATION AND SETUP

- **Please note: Only qualified engineers may install and commission the device.**
- **Warning! For your safety, the device must be grounded.**
- Ensure that the mains voltage matches the device's rated voltage. Verify that a protection device suitable for the product's capacity and specifications is installed.
- The protection devices must be located next to the product or in the switchboard provided it is easily accessible. The electric outlet must comply with safety requirements and have a reliable earth connection.
- The wiring must match the rated power of the product. Failure to comply could result in a fire.
- The device components, electrical connections, and moving parts may loosen during transportation. Check them, especially before the first startup.
- Make sure that furniture or other items do not pinch and damage the power cable. Do not bend or tangle the cable.
- Do not use household extension cords to connect the product.
- Incorrect connection or malfunction of the plug or socket may result in a fire.
- Before using the device for the first time, remove all packaging materials, booklets, plastic bags, etc. from its surface; then, clean the device according to the instructions in the Maintenance and Care section.
- Install the device on a stable non-slip horizontal surface at least 50 mm away from walls, ramps, steps, and other equipment. The device must not be installed near wash baths, hand-washing basins, or cooking equipment (ranges, stoves, etc.)
- Only personnel who have read and understood this manual and attended a safety briefing may operate the device. Failure to comply may result in injury or death.
- Protect the equipment from rain and moisture.

3. SAFETY

- **Please note: Only personnel who have read and understood this manual and attended a safety briefing may operate the device.**
- Adhere to the local HSE and fire safety regulations during the installation, commissioning, operation, maintenance, and repair of the device.

EN

- According to hygiene standards, personnel operating the equipment must pull back their hair (protective headgear is recommended) and remove any potentially hazardous clothing and jewelry (loose clothing, scarves, neckerchiefs, ties, necklaces, bracelets, rings, etc.)
- Do not put your hands or foreign objects into the working area of the device under the bowl cover during operation. Use the pusher to feed food products to the auger.
- Do not put metal objects (knives, forks, spoons, etc.) in the device.
- Do not overfill the juice or waste containers, as this may damage the device.
- Do not overload the device. Do not load too much food products at once and do not use force when feeding food products to the auger.
- Do not process hot food products.
- Do not start the device empty (without loading food products).
- Do not disassemble the device while it is switched on.
- Before switching on, the equipment must be fully assembled and the receiving tray must be in the working position. If the receiving tray is not installed, the device will not start.
- Disassembly of the device is only permitted after the auger and sieve have come to a complete stop.
- Do not leave the operating device unattended.
- Keep the device out of the reach of children.
- Do not store flammable objects near the device.
- The storage temperature must be below 45°C, and air humidity must not exceed 85%.
- If the device is not in use or is used in adverse weather conditions, disconnect the device from the mains to prevent emergencies.
- Never wash the device with water jets. Never let water ingress the motor unit. Failure to comply may result in equipment damage and personal injury. Never spray water on the outlet and switch.
- Before washing, repairing, or moving the device, first, unplug it from the wall outlet.
- Do not touch the power cable with wet hands, as it may result in an electric shock.
- Do not pull the cable. Always pull the plug.
- Immediately replace a damaged power cable. Failure to comply may result in electric shock or fire.
- For maintenance or repairs, always disconnect the device from the power supply.
- Never touch the switch or plug with wet hands.
- Do not move the device while it is operating.
- The device is not intended for use by children, persons with physical, mental, or intellectual disabilities, or persons without experience and relevant knowledge. Such persons may operate the device only when supervised by a person responsible for their safety.

Do not operate:

- a malfunctioning device
- a damaged or dropped device
- if the power cable or plug is damaged.

4. OPERATING PROCEDURE

- The device is intended for juicing fresh citrus fruits by mechanical processing.

- **The device is not intended for use with very hard products (fruit pits, ice, frozen fruit, coconuts, etc.).**
- Wash fruit thoroughly before processing.
- Juice is best served immediately after making, as juices lose their flavor and nutritional value over time when exposed to air.
- **The equipment is not designed to operate continuously. The on-time must not exceed 5 min. After every 5 min of operation, pause for at least 10 min.**
- If there was not enough time to make all the juice, turn off the device and let it cool for a while before continuing the juicing process.

Operation Sequence:

1. Cut the fruit in half.
2. Place a cup under the spout.
3. Plug the cord into the outlet. Set the switch to position "1." Press half of the orange onto the cone. Continue to apply even pressure until juice begins to flow from the spout. Remove the peel and place the second half of the orange. Repeat the above action. Pay attention to cleaning the filter to prevent it from overflowing.
4. Set the switch to position "0" if you do not plan to use the juicer any longer. Unplug the cord from the outlet.
5. If you hear the motor speed slow down or the motor stop, it means you are pressing too hard. If you apply too much force (overload mode), the temperature protection device will shut off the motor and thus prevent damage. In this case, we recommend turning off the juicer using the main power switch. After a few minutes, the motor will cool down and you can continue using the juicer.

5. MAINTENANCE AND CARE

- **Before cleaning the body, disconnect the device from the power supply by unplugging it from the outlet.**
- **Parts of the device that come into contact with food products must be rinsed immediately after each use.**
- Wipe the motor unit of the device with a clean, dry sponge or cloth. Never clean the motor unit with water.
- To wash the removable parts of the unit, use a warm solution of mild detergent, then rinse the parts with water.
- Do not soak the removable parts of the device in water or solutions for a long time.
- Do not wash the removable parts of the device in a dishwashing machine.
- After washing, wipe the parts with a lint-free cloth to remove moisture or let them dry naturally, and do not reassemble the device until all parts are dry.
- Do not use abrasives, metal sponges and brushes, cutting and stabbing objects, aggressive and chlorine-containing cleaning agents, gasoline, acids, alkalis, and solvents.
- If the device is not used for an extended period (weekends, vacations, etc.), disconnect the power supply and thoroughly clean the device.

6. MAINTENANCE AND REPAIR

NOTE: TURN THE SWITCH OFF AND DISCONNECT THE POWER PLUG BEFORE ANY MAINTENANCE AND REPAIR. ONLY QUALIFIED PERSONNEL MAY PERFORM MAINTENANCE. Maintain the device in accordance with the local regulations. The recommended maintenance operations are listed below.

Maintenance procedure:

- Brief the personnel on the device's operation and assess their knowledge.
- Ask the personnel if they have observed any abnormalities.
- Visually inspect the device.
- Check for exposed wires.
- Check the continuity of the grounding line and the grounding circuit of the device (the resistance measured between the grounding clamp and accessible metal parts must not exceed 0.1 Ohm).
- Tighten the terminal screws, sensors, relays/contactors, micro switches, thermal/current protection and other trip elements, lamp sockets, fittings, covers, fasteners, and moving parts (if any).

Only qualified personnel may repair the device.

In case of abnormal operation, turn off the switch and/or disconnect the plug from the socket. Contact the service department.

Never operate a device that is known to be defective.

The Seller and the Manufacturer shall not be liable for any direct or indirect damages resulting from an accident or the operation of a defective device.

7. TRANSPORTATION AND STORAGE DISPOSAL

- This device may be shipped by any mode of transport. Comply with the labels on the packaging and the regulations applicable to the particular mode of transport.
- Do not tilt the device or subject it to shocks. Observe the UP label. Tilt the packaging by not more than 15%.
- Carry the device in enclosed rail cars and trucks.
- After shipping, the device must be operable and free of damage.
- The device must be stored in its transport packaging in warehouses protected from the elements and mechanical damage.
- Do not shake the device.
- Do not store the device upside down.

When the device's service life expires, the operator must hand it over to an authorized waste management agent.

Dispose of the device according to the local recycling rules.

1. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Modèle	HKN-SPM	HKN-SPME
Dimensions, mm	340x230x365	340x245x355
Puissance installée, kW	0,18	
Paramètres électriques	220 à 240 V / 50 Hz	
Durée maximale de fonctionnement continu, min	5	
Poids, kg	4	4

Le fabricant se réserve le droit de modifier l'apparence et la conception de l'appareil afin d'en améliorer les performances et sans apporter de modifications aux spécifications techniques.

2. MONTAGE ET PRÉPARATION À LA MISE EN SERVICE

- **Attention ! Tous les travaux d'installation et de mise en service ne doivent être effectués que par du personnel technique qualifié.**
- **Avertissement ! Pour votre sécurité, l'appareil doit être mis à la terre.**
- Assurez-vous que la tension du réseau correspond à la tension de fonctionnement de l'appareil, vérifiez que les dispositifs de protection sont installés et que leur puissance et leurs caractéristiques sont appropriées.
- Les dispositifs de protection doivent être placés à proximité immédiate de l'appareil ou dans le tableau de distribution si celui-ci est directement accessible. La prise de courant doit être conforme aux exigences de sécurité et disposer d'une mise à la terre fiable.
- Le câblage électrique doit être adapté à la puissance nominale de l'appareil. Le non-respect de cette règle peut provoquer un incendie.
- Pendant le transport de l'appareil, les pièces, connexions électriques et mécanismes mobiles peuvent s'être desserrés. Il convient donc de les vérifier avant la première utilisation.
- Veillez à ce que le câble d'alimentation ne se retrouve pas coincé entre des objets ou des meubles susceptibles d'exercer une pression et de l'endommager. Ne laissez pas le câble se plier ou s'emmêler.
- N'utilisez pas de rallonges domestiques pour brancher l'appareil.
- Une connexion incorrecte ou une fiche ou une prise défectueuse peut entraîner un incendie.
- Avant d'utiliser le produit pour la première fois, retirez tous les matériaux d'emballage, les brochures, les sacs en plastique, etc. de sa surface, puis nettoyez l'appareil en suivant les instructions de la section « Maintenance et entretien ».
- L'appareil doit être installé sur une base horizontale stable et antidérapante, à au moins 50 mm des murs, rampes, marches et autres équipements. L'appareil ne doit pas être installé à proximité de baignoires, de lave-mains ou d'appareils thermiques (cuisinières, fours).
- Ne laissez personne qui n'est pas familiarisé avec ce manuel et qui n'a pas reçu de consignes de sécurité utiliser l'appareil, car cela pourrait entraîner des blessures ou la mort.
- Prenez des mesures pour protéger l'appareil de la pluie et de l'humidité.

3. INFORMATIONS DE SÉCURITÉ

• **Attention ! Le travail sur cet équipement n'est autorisé qu'après que la personne ait pris connaissance de cette instruction et suivi une formation en sécurité.**

- Lors de l'installation, de la préparation au fonctionnement, du fonctionnement, de l'entretien et de la réparation, en plus des exigences de sécurité énoncées dans les présentes instructions, les règles de sécurité, de protection contre l'incendie et les normes sanitaires conformes à la réglementation du pays où l'appareil est utilisé doivent être strictement respectées.
- Conformément aux normes d'hygiène, lors de l'utilisation de l'appareil, les cheveux doivent être tirés vers l'arrière (le port d'un casque de protection est recommandé) et tout vêtement et bijou potentiellement dangereux (vêtements amples, écharpes, foulards, cravates, colliers, bracelets, bagues, etc.) doivent être retirés.
- Ne mettez pas vos mains ou des objets dans la zone de fonctionnement de l'appareil sous le couvercle de la cuve pendant son fonctionnement. Utilisez le poussoir pour introduire les aliments dans la vis sans fin.
- Ne placez pas d'objets métalliques (couteaux, fourchettes, cuillères, etc.) dans l'appareil.
- Ne surchargez pas les bacs à jus et à déchets, car cela pourrait endommager l'appareil.
- Ne surchargez pas l'appareil. Ne chargez pas trop d'aliments à la fois et n'exercez pas une force excessive pour les introduire dans la vis sans fin.
- Ne traitez pas d'aliments chauds.
- Ne démarrez pas l'appareil à vide (sans aliments).
- Ne démontez pas l'appareil lorsqu'il est en marche.
- Avant la mise en marche, l'appareil doit être complètement assemblé et le bac à jus doit être installé en position de fonctionnement. Si le bac à jus n'est pas installé, l'appareil ne démarrera pas.
- Ne démontez l'appareil qu'après l'arrêt complet du fonctionnement de la vis sans fin et du tamis.
- Ne laissez jamais l'appareil allumé sans surveillance.
- Maintenez l'appareil hors de portée des enfants.
- Ne stockez pas d'objets inflammables à proximité immédiate de l'appareil.
- Lors de l'entreposage de l'appareil, la température ambiante doit être inférieure à 45 °C, et l'humidité ne doit pas dépasser 85 %.
- Si l'appareil n'est pas utilisé ou s'il est utilisé dans des conditions climatiques défavorables, débranchez-le de l'alimentation électrique afin d'éviter les situations d'urgence.
- Il est strictement interdit de laver l'appareil à l'eau courante ou de placer le bloc moteur dans l'eau. Le non-respect de cette consigne peut entraîner des dommages à l'appareil et des blessures corporelles. Ne laissez pas l'eau entrer en contact avec la fiche et l'interrupteur.
- Avant de laver, de réparer ou de déplacer l'appareil, débranchez d'abord la fiche de la prise de courant.
- Ne touchez pas le câble d'alimentation avec des mains mouillées, car cela pourrait provoquer une électrocution.
- Lors de la déconnexion de l'alimentation, ne tirez pas sur le câble et saisissez toujours la fiche.

- Si vous constatez que le câble d'alimentation est endommagé, remplacez-le immédiatement. Le non-respect de cette consigne peut entraîner une électrocution ou un incendie.
- Les travaux d'entretien ou de réparation ne peuvent être effectués qu'une fois l'appareil débranché de l'alimentation électrique.
- Ne touchez pas l'interrupteur ou la fiche avec les mains mouillées.
- Ne déplacez pas l'appareil pendant qu'il fonctionne.
- L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des enfants, des personnes dont les capacités physiques, mentales ou intellectuelles sont réduites, ou des personnes sans expérience ni connaissances appropriées. Une exception est possible dans le cas d'une surveillance ou d'une formation effectuée par la personne responsable de leur sécurité.

L'utilisation est interdite :

- lorsque l'appareil ne fonctionne pas correctement ;
- en cas d'endommagement ou de chute de l'appareil ;
- si le câble d'alimentation ou la fiche est endommagé.

4. PROCÉDURE DE FONCTIONNEMENT

- L'appareil est conçu pour extraire le jus d'agrumes frais par traitement mécanique.
- **L'appareil n'est pas conçu pour traiter des produits très durs (noyaux de fruits, glace, fruits congelés, noix de coco, etc.).**
- Lavez soigneusement les fruits avant de les traiter.
- Il est préférable de servir le jus immédiatement après sa préparation, car au contact de l'air, les jus perdent progressivement leur saveur et leur valeur nutritionnelle.
- **L'appareil est conçu pour fonctionner uniquement en mode répétitif à court terme, la durée du cycle de travail ne devant pas dépasser 5 minutes. Cela signifie qu'après chaque période de 5 minutes de fonctionnement de l'appareil, une pause technique d'au moins 10 minutes est nécessaire.**
- Si vous n'avez pas eu le temps de préparer tout le jus, éteignez l'appareil et laissez-le refroidir pendant un certain temps avant de poursuivre le processus d'extraction

Directives d'utilisation :

6. Coupez le fruit en deux
7. Placez une tasse sous le bec verseur
8. Branchez la fiche dans la prise. Placez l'interrupteur en position « 1 ». Pressez la moitié de l'orange contre le cône. Maintenez une pression régulière jusqu'à ce que le jus commence à s'écouler par le bec verseur. Retirez la pelure et placez la seconde moitié de l'orange. Répétez l'opération décrite ci-dessus. Assurez-vous de nettoyer le filtre pour éviter les débordements.
9. Placez l'interrupteur en position « 0 » si vous n'avez plus l'intention d'utiliser l'extracteur de jus. Retirez la fiche de la prise.
10. Si vous entendez le moteur ralentir ou s'arrêter, cela signifie que vous appuyez trop fort. Si vous exercez une force excessive (surcharge), le dispositif de protection thermique s'activera, coupant le moteur pour éviter tout dommage. Dans ce cas, nous vous

recommandons d'éteindre l'extracteur de jus à l'aide de l'interrupteur d'alimentation. Après quelques minutes, le moteur aura refroidi, et vous pourrez continuer à utiliser l'extracteur de jus.

5. ENTRETIEN ET MAINTENANCE

- **Avant de nettoyer le boîtier, débranchez l'appareil en retirant la fiche de la prise.**
- **Les parties de l'appareil qui entrent en contact avec les aliments doivent être rincées immédiatement après chaque utilisation.**
- Essuyez le bloc moteur de l'appareil avec une éponge ou un chiffon propre et sec. N'utilisez pas d'eau pour nettoyer le bloc moteur.
- Pour laver les pièces amovibles de l'appareil, utilisez une solution tiède de détergent doux, puis rincez-les à l'eau.
- Ne laissez pas tremper les pièces amovibles de l'appareil dans l'eau ou dans des solutions pendant une période prolongée.
- Ne lavez jamais les pièces amovibles de l'appareil au lave-vaisselle.
- Après le lavage, essuyez les pièces de l'appareil avec un chiffon non pelucheux pour éliminer l'humidité, ou laissez-les sécher naturellement, et attendez que toutes les pièces soient sèches avant de remonter l'appareil.
- N'utilisez pas de matériaux abrasifs, d'éponges et de brosses métalliques, d'objets coupants ou perforants, de produits de nettoyage agressifs ou contenant du chlore, d'essence, d'acides, de bases et de solvants pour nettoyer l'appareil.
- Si l'appareil n'est pas utilisé pendant une période prolongée (week-ends, vacances, etc.), l'alimentation électrique doit être déconnectée et l'appareil doit être soigneusement nettoyé.

6. ENTRETIEN ET RÉPARATION

ATTENTION : LES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN ET DE RÉPARATION NE DOIVENT ÊTRE EFFECTUÉES QUE PAR DU PERSONNEL TECHNIQUE QUALIFIÉ ET SEULEMENT LORSQUE L'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE EST COMPLÈTEMENT COUPÉE, QUE L'INTERRUPTEUR EST EN POSITION « OFF » ET QUE LA FICHE EST DÉBRANCHÉE DE LA PRISE DE COURANT. L'entretien de l'appareil doit être effectué conformément aux réglementations du pays où il est utilisé. La liste des travaux dans ces instructions n'est présentée qu'à titre de recommandation.

Lors de l'entretien, effectuez les travaux suivants :

- Formez le personnel travaillant avec l'appareil et vérifiez qu'il en maîtrise les règles d'utilisation.
- Interrogez le personnel qui utilise l'appareil pour déterminer si celui-ci fonctionne de manière anormale.
- Effectuez un contrôle visuel de l'état de l'appareil.
- Vérifiez qu'aucun fil n'est dénudé.
- Vérifiez l'intégrité de la ligne de mise à la terre et du circuit de mise à la terre de l'appareil lui-même (de la pince de mise à la terre aux parties métalliques accessibles, la résistance ne doit pas être supérieure à 0,1 Ohm).

- Serrer les groupes de courant de contact, les capteurs, les relais/contacteurs, les micro-interrupteurs de verrouillage, les éléments de protection thermique/de courant et autres éléments d'arrêt d'urgence, les supports de lampe, les accessoires de signalisation, les couvercles, les fixations et les pièces mobiles de l'appareil (le cas échéant).

Les réparations de l'appareil ne doivent être effectuées que par du personnel technique qualifié.

En cas de fonctionnement anormal de l'appareil, mettez-le hors tension en plaçant l'interrupteur principal en position « off » et/ou en débranchant la fiche de la prise de courant, et contactez le service après-vente.

Il est strictement interdit d'utiliser un appareil que l'on sait défectueux.

Le vendeur et le fabricant ne sont pas responsables des dommages directs ou indirects pouvant résulter d'un accident ou de l'utilisation d'un appareil défectueux.

7. TRANSPORT ET STOCKAGE. MISE AU REBUT

- Cet appareil peut être transporté par n'importe quel mode de transport, conformément aux avertissements figurant sur l'emballage et aux réglementations applicables au mode de transport concerné.
- Lors du chargement et du transport de l'appareil, celui-ci ne doit pas être incliné ou soumis à des chocs. Déplacez l'emballage de transport sur une surface inclinée, en respectant les exigences « TOP », à un angle ne dépassant pas 15 %.
- L'appareil doit être transporté par chemin de fer et par route dans des véhicules couverts.
- Après le transport, l'appareil doit pouvoir fonctionner et ne pas être endommagé.
- L'appareil doit être stocké dans son emballage de transport dans des entrepôts offrant une protection contre les précipitations et les dommages mécaniques.
- Ne laissez pas l'appareil être soumis à des vibrations intenses.
- Ne rangez pas l'appareil à l'envers.

Lorsque l'appareil n'est plus utilisé, à la fin de sa durée de vie spécifiée, l'organisme exploitant doit le remettre à la personne responsable de mise au rebut.

Mettez au rebut l'appareil en respectant les règles générales de recyclage des matières premières secondaires, conformément à la réglementation du pays où l'appareil est mis au rebut.

1. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модель	HKН-SPM	HKН-SPME
Габаритные размеры, мм	340x230x365	340x245x355
Установочная мощность, кВт	0,18	
Параметры сети	220-240 В / 50 Гц	
Максимальная длительность непрерывной работы, мин	5	
Масса, кг	4	4

Производитель оставляет за собой право изменять внешний вид и конструкцию аппарата для улучшения его эксплуатационных характеристик, оставляя без изменения технические характеристики.

2. МОНТАЖ И ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ

- **Внимание!** Все работы по монтажу и пусконаладочным работам должны быть проведены квалифицированным техническим персоналом.
- **Предупреждение!** Для вашей безопасности аппарат должен быть заземлен.
- Убедитесь, что напряжение в сети соответствует рабочему напряжению аппарата, проверьте установку устройств защиты и соответствия их номиналу по мощности и характеристикам.
- Устройства защиты должны находиться в непосредственной близости от аппарата или в распределительном щите, если он находится в прямом доступе. Розетка должна соответствовать требованиям безопасности и иметь надежное заземление.
- Электропроводка должна соответствовать номинальной мощности аппарата. Несоответствие может привести к возгоранию.
- При транспортировке аппарата может произойти ослабление крепления деталей, электрических соединений и подвижных механизмов, поэтому перед первым запуском следует провести их проверку.
- Не допускайте нахождение кабеля между предметами и мебелью, которые могут оказать давление и повредить силовой кабель. Не допускайте изгиба и запутывания кабеля.
- Не используйте бытовые удлинители для подключения аппарата.
- Неправильное подключение или неисправность вилки или розетки может привести к возгоранию.
- Перед первым использованием изделия удалите с его поверхности все упаковочные материалы, буклеты, пластиковые пакеты и т.п., затем очистите аппарат в соответствии с инструкциями раздела «Обслуживание и уход».
- Аппарат устанавливается на устойчивом нескользящем горизонтальном основании, на расстоянии не менее 50 мм от стен, пандусов, ступеней, прочего оборудования. Не допускается установка аппарата вблизи моечных ванн, раковин, а также теплового оборудования (печи, плиты).
- Не допускайте персонал, не ознакомленный с настоящей инструкцией и не прошедший инструктаж по технике безопасности к работающему аппарату, поскольку это может привести к травмам и летальному исходу.

- Примите меры по защите оборудования от дождя и влаги.

3. ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ

Внимание! Допуск к работе на данном оборудовании возможен только после ознакомления с настоящей инструкцией и прохождения инструктажа по технике безопасности.

- При монтаже, подготовке к работе, эксплуатации, техническом обслуживании и ремонте, наряду с соблюдением требований безопасности, изложенных в настоящей инструкции, необходимо строго соблюдать правила техники безопасности, пожарной безопасности и санитарные нормы в соответствии с нормативными актами той страны, где эксплуатируется данный аппарат.
- Согласно гигиеническим нормам, при работе с оборудованием волосы необходимо убрать назад (рекомендуется использовать защитный головной убор), а также снимать любые потенциально опасные предметы одежды и украшения (свободная одежда, шарфы, шейные платки, галстуки, ожерелья, браслеты, кольца и т.д.).
- Не допускается засовывать руки и посторонние предметы в рабочую зону аппарата под крышкой чаши в процессе работы. Для подачи продуктов к шнеку используйте толкатель.
- Не допускается помещать в аппарат металлические предметы (ножи, вилки, ложки и пр.).
- Не допускается переполнение контейнеров для сока и отходов, поскольку это может привести к повреждению прибора.
- Не допускается перегружать аппарат. Не загружайте одновременно слишком много продуктов и не применяйте силу при подаче продукта к шнеку.
- Не допускается обработка горячих продуктов.
- Не допускается запуск аппарата вхолостую (без загрузки продуктов).
- Не допускается разборка включенного аппарата.
- Перед включением оборудование должно быть полностью собрано, приемный лоток должен быть установлен в рабочем положении. Если приемный лоток не установлен – аппарат не запустится.
- Разборка аппарата допускается только после полной остановки шнека и сита.
- Не допускается оставлять аппарат включенным без присмотра.
- Храните аппарат в недоступном для детей месте.
- Не храните огнеопасные предметы в непосредственной близости от аппарата.
- При хранении аппарата температура окружающей среды должна быть ниже 45 °С, влажность не должна превышать 85%.
- Если аппарат не используется или используется при неблагоприятных погодных условиях - отключайте аппарат от источника питания, чтобы предотвратить аварийные ситуации.
- Строго запрещено мыть аппарат открытым источником воды, а также помещать в воду блок мотора. Несоблюдение данного правила может привести к повреждению оборудования и человеческим травмам. Не допускайте попадания воды на розетку и выключатель.

- Перед мойкой, ремонтом или перемещением аппарата сначала вытащите вилку из розетки.
- Не трогайте силовую кабель мокрыми руками, в ином случае возможно поражение электрическим током.
- При отключении электропитания не тяните за кабель, всегда беритесь за вилку.
- Если вы заметили повреждение силового кабеля, немедленно проведите его замену. В противном случае это может привести к поражению электрическим током или возгоранию.
- Проведение технического обслуживания или ремонтных работ допускается только после отключения аппарата от источника питания.
- Не прикасайтесь к выключателю или вилке мокрыми руками.
- Не передвигайте аппарат во время его работы.
- Устройство не предназначено для использования детьми, лицами с ограниченными физическими, психическими или умственными способностями, а также лицами без опыта и соответствующих знаний. Исключение допускается в случае контроля или инструктажа, выполненного лицом, ответственным за их безопасность.

Эксплуатация запрещена:

- при некорректной работе аппарата;
- при повреждении или падении;
- при повреждении питающего кабеля или вилки.

4. ПОРЯДОК РАБОТЫ

- Аппарат предназначен для отжимания соков из свежих цитрусовых фруктов путем механической обработки.
- **Аппарат не предназначен для работы с очень твердыми продуктами (косточки фруктов, лёд, замороженные фрукты, кокосовые орехи и пр.).**
- Тщательно вымойте фрукты перед обработкой.
- Сок лучше всего подавать сразу после приготовления, потому что на воздухе соки со временем теряют свой вкус и пищевую ценность.
- **Оборудование предназначено для работы только в повторно-кратковременном режиме с длительностью рабочего цикла не более 5 мин. Это означает, что после каждых 5 мин работы аппарата, необходима технологическая пауза продолжительностью не менее 10 мин.**
- Если было слишком мало времени, чтобы приготовить весь сок, следует выключить прибор и дать ему остыть в течение некоторого времени, прежде чем процесс приготовления сока будет продолжен

Последовательность работы:

11. Разрежьте фрукт пополам
12. Подставьте чашку под носик
13. Включите вилку в розетку. Установите переключатель в положение «1». Прижмите половину апельсина к конусу. Продолжайте прилагать равномерное усилие, пока сок не начнет вытекать из носика. Извлеките шкурку и положите вторую часть апельсина.

Повторите вышеуказанное действие. Обращайте внимание на очистку фильтра, чтобы не допустить его переполнение.

14. Установите переключатель в положение «0», если вы не планируете больше работать с соковыжималкой. Извлеките вилку из розетки.

15. Если вы услышите, что скорость вращения двигателя замедлилась или двигатель останавливается, это значит, что вы давите слишком сильно. Если вы оказываете слишком большое усилие (режим перегрузки), сработает температурное защитное устройство, которое отключит двигатель и тем самым, предупредит его поломку. В таком случае, мы рекомендуем отключить соковыжималку при помощи сетевого переключателя питания. Через несколько минут, двигатель остынет, и вы сможете продолжить работу с соковыжималкой.

5. ОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД

- **Перед очисткой корпуса отключите аппарат от электросети, вытащив вилку из розетки.**
- **Детали аппарата, входящие в контакт с продуктами, необходимо промывать сразу после каждого использования.**
- Протрите моторный блок аппарата чистой сухой губкой или тканью. Использование воды для очистки моторного блока не допускается.
- Для мойки съемных частей аппарата используйте теплый раствор мягкого моющего средства, затем ополосните детали водой.
- Не замачивайте съемные части аппарата в воде или растворах продолжительное время.
- Запрещено мыть съемные части аппарата в посудомоечной машине.
- После мойки протрите детали аппарата безворсовой салфеткой для удаления влаги или оставьте их сушиться естественным путем, не собирая аппарат до высыхания всех деталей.
- Не допускается использовать для очистки оборудования абразивные материалы, металлические губки и щетки, колющие и режущие предметы, агрессивные и хлорсодержащие чистящие средства, бензин, кислоты, щелочи и растворители.
- Если оборудование не будет использоваться в течение длительного времени (выходные, каникулы и т.п.), необходимо отключить электропитание и тщательно очистить оборудование.

6. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И РЕМОНТ

ВНИМАНИЕ: РАБОТЫ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ И РЕМОНТУ ДОЛЖНЫ ПРОВОДИТЬСЯ ПРИ ПОЛНОСТЬЮ ОТКЛЮЧЕННОМ ЭЛЕКТРОПИТАНИИ, ПУТЕМ ПЕРЕВОДА ВВОДНОГО ВЫКЛЮЧАТЕЛЯ В ПОЛОЖЕНИЕ «ВЫКЛ» И ОТСОЕДИНЕНИЕМ ВИЛКИ ОТ РОЗЕТКИ, С ПРИВЛЕЧЕНИЕМ КВАЛИФИЦИРОВАННОГО ТЕХНИЧЕСКОГО ПЕРСОНАЛА.

Техническое обслуживание аппарата должно проходить в соответствии с нормативными документами страны, где используется данный аппарат. Представленный в данной инструкции перечень работ носит рекомендательный характер.

При техническом обслуживании проделайте следующие работы:

- Проведите инструктаж и проверку знаний по правилам эксплуатации персонала, работающего с аппаратом.
- Проведите опрос персонала, работающего с аппаратом, на предмет выявления нехарактерной работы аппарата.
- Произведите визуальную проверку состояния аппарата.
- Проверьте отсутствие оголенных проводов.
- Проверьте целостность линии заземления и цепи заземления самого аппарата (от зажима заземления до доступных металлических частей - сопротивление должно быть не более 0,1 Ом).
- Выполните протяжку контактных токоведущих групп, датчиков, реле/контакторов, блокировочных микровыключателей, тепловой/токовой защиты и иных элементов аварийного отключения, нагревательных элементов, сигнальной арматуры, облицовок, крепежных элементов, подвижных узлов аппарата (если таковые есть).

Ремонт аппарата должен осуществляться квалифицированным техническим персоналом.

Изменение конструкции аппарата запрещено.

В случае нехарактерной работы аппарата, отличной от нормальной, необходимо обесточить аппарат путем перевода вводного выключателя в положение «выкл» или отсоединением вилки от розетки, перекрыть доступ воды (если таковой имеется) и обратиться в сервисную службу.

Работа на заведомо неисправном аппарате категорически запрещена.

С Продавца и Производителя не может быть востребовано возмещение прямого или косвенного ущерба, который мог явиться следствием аварии или при работе на неисправном аппарате.

7. ТРАНСПОРТИРОВКА И ХРАНЕНИЕ. УТИЛИЗАЦИЯ

- Данный аппарат можно транспортировать любым видом транспорта в соответствии с предупредительными надписями на таре, а также с правилами, действующими на конкретном виде транспорта.
- При погрузке и транспортировании аппарат нельзя кантовать и подвергать ударам. Перемещать транспортную тару по наклонной поверхности, соблюдая требования «ВЕРХ» под углом не более 15%.
- Транспортировка аппарата железнодорожным и автомобильным транспортом должна производиться в крытых транспортных средствах.
- После транспортировки аппарат должен быть работоспособным и не иметь повреждений.
- Аппарат должен храниться в транспортной упаковке в складских помещениях, обеспечивающих защиту от воздействия атмосферных осадков и механических повреждений.
- Не допускайте тряски аппарата.
- Не храните аппарат в перевернутом виде.

RU

После прекращения эксплуатации аппарата, по истечении установленного срока службы, организации, осуществляющей эксплуатацию, необходимо передать его лицу, ответственному за утилизацию.

Утилизацию аппарата производить по общим правилам переработки вторичного сырья в соответствии с нормативными актами страны, где аппарат проходит утилизацию.